

РУДОЛЬФ ШТАЙНЕР

ЗАКЛАДАННЯ  
КАМЕНЮ ПОЧАТКУ  
ЗАГАЛЬНОЇ  
АНТРОПОСОФСЬКОЇ  
СПІЛЬНОТИ



ЗАКЛАДАННЯ КАМЕНЮ ПОЧАТКУ  
ЗАГАЛЬНОЇ АНТРОПОСОФСЬКОЇ СПІЛЬНОТИ

*Моїм учням, які є моїми вчителями*

**RUDOLF STEINER**

**DIE GRUNDSTEINLEGUNG DER  
ALLGEMEINEN ANTHROPOSOPHISCHEN  
GESELLSCHAFT**

**25. DEZEMBER 1923 BIS 1. JANUAR 1924  
AUS GA 260**

**EINZELAUSGABE**

1. Auflage Dornach 1955
2. Auflage Dornach 1958
- 3., veränderte Auflage Dornach 1969
4. Auflage, Dornach 1978
- 5., veränderte Auflage, Dornach 1986

Edition Widar  
1986

**РУДОЛЬФ ШТАЙНЕР**

**ЗАКЛАДАННЯ КАМЕНЮ ПОЧАТКУ  
ЗАГАЛЬНОЇ АНТРОПОСОФСЬКОЇ  
СПІЛЬНОТИ**

**З 25 ГРУДНЯ 1923 ПО 1 СІЧНЯ 1924  
З ПЗТ 260**

Переклад Мирослави Василюк



«НАІРІ»  
Київ  
2024

УДК 141.333:005.745

Ш87

## **Штайнер, Р.**

Ш87 Закладання Каменю початку Загальної антропософської спільноти. / Пер. М. Василюк. – К. : НАІРІ, 2024. – 68 с.

ISBN 978-617-8192-12-9

ISBN 978-617-8192-86-0 (електронне видання)

Це видання є окремим друкованим виданням з тому №260 Повного зібрання творів Рудольфа Штайнера «Різдвяне зібрання щодо заснування Загальної антропософської спільноти», що містить доповіді, промови та установчі поради Рудольфа Штайнера для нового заснування Антропософської спільноти, яке відбувалося з 24 грудня 1923 по 1 січня 1924 року. На перших установчих зборах у першій половині дня 25 грудня Рудольф Штайнер зобразив перед учасниками медитацію-вислів Каменю початку як «узагальнення того, що може постати перед вами як найважливіший плід останніх років» із подальшими поясненнями. Цей Вислів каменю початку з розглядами «ритмів», що живуть у ньому, поставав також і наступні сім днів, кожного разу на початку, перед продовженням установчих обговорень; востаннє він прозвучав за закритті Зібрання у завершальних словах Рудольфа Штайнера ввечері 1 січня.

**УДК 141.333:005.745**

## Від перекладача

Дякую усім земним і небесним силам і тим, хто причетний до перекладу та втілення цієї ідеї у життя.

Дякую тобі, читачу, що ти маєш на меті прочитати цю книжку, цю медитацію сили та початку. Саме слово «початок» я вибрала для перекладу, адже воно найближче до того значення, що несе у собі слово «ґрунт». У ньому є дещо живе, життєдайне, на якому може формуватися і рости те, про що піклуватиметься Людина. Сподіваюся, що колись знайдеться перекладач-сміливець, який перекладе цю медитацію як «Камінь ґрунту» чи «Ґрунтовний камінь».

При перекладі я намагалася максимально дотримуватися порядку слів, як це зазначено самим автором, щоб зберегти внутрішній ритм та тричленність вислову. Окрім того, вибираючи саме те слово, що стоїть у медитації, я керувалася власними почуттями, виходячи із дослівності перекладу, відтінків значень та емоційного забарвлення слова, а також схожого звучання голосних та приголосних звуків української мови та німецької, щоб зберегти евритмічний жест.

Всі слова та формулювання живі: якщо їх брати із собою у серце й дати їм волю, можна відкрити у собі нові почуття, думки та помітити, як раптом змінюється власне життя. Отож, відкриваємо власні серця до того нового, що йде до нас із майбутнього з «Каменю початку»!

*Мирослава Василюк,  
8 січня 2023 року, Рівне*

## Зміст

Вислів закладання Каменю початку. Різдвяне зібрання 1923 .....	7
Закладання каменю початку загальної антропософської спільноти. 25 грудня 1923.....	12
Продовження установчих зборів. Ритми висловів закладання каменю початку. 26 грудня 1923 р. ....	24
Продовження установчих зборів. Ритми висловів закладання каменю початку. 27 грудня 1923 р .....	32
Продовження установчих зборів. Ритми висловів закладання каменю початку. 28 грудня 1923 р.....	36
Продовження установчих зборів. Ритми висловів закла- дання каменю початку. 29 грудня 1923 р.....	40
Продовження установчих зборів. Ритми висловів закладання каменю початку. 30 грудня 1923р.....	46
Продовження установчих зборів. Ритми висловів закладання каменю початку. 31 грудня 1923р.....	50
Продовження установчих зборів. Ритми висловів закла- дання каменю початку. 1 січня 1924р.....	54
Заключні слова із доповіді та завершальні слова вечері 1 січня 1924 р. ....	59
Примітки до висловів.....	65

## Вислів закладання Каменю початку

Із доповіді «Створення Загальної антропософської спільноти через Різдвяне зібрання 1923 року», інформаційний аркуш 1. Jg., № 1, 13 січня 1924 р.:

...У тісному зв'язку із установчими зборами першої половини дня 25 грудня вже зранку розпочалися урочистості, які отримали назву «Закладання каменю початку Загальної антропософської спільноти».

При цьому тут могло йтися лише про ідейно-духовне закладання «Каменю початку»\*. Ґрунтом, у який його було закладено, могли бути лише серця та душі особистостей, об'єднаних у спільноту, а самим каменем початку повинен бути спосіб мислення, джерелом якого є антропософський стиль життя. Цей спосіб мислення вибудовується таким чином, як того вимагають ознаки нинішнього часу: це воля до того, щоб через заглиблення у людську душу знайти шлях до узріння духу й до життя у душі. Я б хотів першопочатково викласти те, що я спробував зобразити у формі вислову «Камінь початку», а потім дати подальші деталі установчих зборів у наступних випусках цього буклету.

\* З нім. *Grundstein* – дослівно *Grund* – «ґрунт», «причина», *Stein* – «камінь». В ньому поєднуються значення «основи, фундаменту» й «початку, заснування» (власне, в корені «основи» теж лежить «нове», «початок»). Як-от Камінь заснування на Храмовій горі в Єрусалимі вважається наріжним каменем світобудови, оскільки саме з нього Господь почав Створення світу. – *Прим. ред.*



Душе людини!  
Ти живеш у кінцівках,  
Які тебе через світ простору  
В океанічну сутність духу несуть:  
Вправляйся у Духо-Пригадуванні  
У глибинах душ,  
Де у правлячому  
Світотворця-Бутті  
Власне Я  
У Бога-Я  
Породжується;  
І ти будеш істинно жити  
У Людини-Всесвітів-Сутності.

Бо ж править Отець-Дух висот  
У глибинах всесвітів Буття-утворюючи:  
Ви, Сили-Духи,  
Дозвольте із висот звучати тому,  
Що у глибинах ехо знаходить;  
Воно промовляє:  
Із Божого породжується людство.  
Це чують духи на сході, заході, півночі, півдні:  
Нехай почують це люди.

Душе людини!  
Ти живеш у Серця-Легенях-Битті,  
Яке тебе через ритм часів  
У власне почуття душевної сутності веде:  
Вправляйся у Духо-Спогляданні  
У рівновазі душ,  
Де бурхливі  
Всесвітів-Становлення-Діяння  
Власне Я  
Із Всесвітів-Я  
Возз'єднують;  
І ти будеш істинно почувати  
У Людини-Душ-Творенні.

Бо ж править Христос-Воля довкола  
У ритмах всесвітів Душі-обдаровуючи:  
Ви, Світла-Духи,  
Дозвольте із сходу розпалити те,  
Що через захід формується;  
Воно промовляє:  
У Христі стає життям смерть.  
Це чують духи на сході, заході, півночі, півдні:  
Нехай почують це люди.

Кінець безкоштовного уривку. Щоби читати далі, придбайте,  
будь ласка, повну версію книги.